

專文五：摘譯

標題：《文化發展指標（CDIS）研究手冊》(CDIS Methodology Manual)

來源：聯合國教科文組織

發表日期：2015

關鍵字：文化發展指標、聯合國教科文組織、文化政策

摘譯日期：2015/09/30

摘譯人：陳怡孜

摘譯內容：

前言

此計畫旨在協助往後的文化影響力能夠延續，聯合國教科文組織身為推動文化發展的全球性組織，更是不遺餘力辨認出文化的有形及無形價值，並使其具備說服力，因此產出文化發展指標（CDIS）作為衡量文化價值的證明。此計畫由聯合國教科文組織與西班牙政府合作，研究成果指標使用創新的研究方法，運用事實與數據，顯示文化的多面向價值，主動提供文化政策參考資料，更體現了聯合國教科文組織於 2005 年提出的文化多樣性保存與推廣計畫，有助於世界更加重視文化發展與延續性。

全球共計十一個國家參與文化發展指標的兩個研究階段，成果同時具備個案獨特性以及共通影響力，促進各文化組織進行對話，提供政策與發展方針參考指標。文化發展指標使文化活動跳脫無形，而成為可衡量價值的人類活動。方法為利用創新工具與獨特觀點，將文化活動視為跨越經濟價值而發掘更多其中的無形價值，例如文化可促進社會融合的程度。文化發展指標廣涵七大主要政策面向：經濟、教育、管理、社會參與、性別平等、溝通與文化遺產，並發展出共二十二種指標。

此指標為期四年的研究成果之所以有其價值，除了國際專家以及聯合國教科文組織的專家高度參與，最重要的是讓所有利害關係人由國家層級直接參與計畫，包含來自十一個國家的相關機構、文化、策略、社福、教育及其他國家部門、學者、以及雙邊與多邊發展組織。此文化指標具備實務考量以及彈性，克服多項文化指標的傳統挑戰，並且特別考量到中低薪資國家適用需求。此文化發展指標代表了促進文化發展政策數據化的一大進步，下一步就是擴大使用此指標的國家範圍。

文化發展指標可用於全方位理解文化與全球發展之間的關係，促進現有文化指標整合，影響力擴及國際政策制定。

簡介

聯合國教科文組織的文化發展指標涵蓋七大面向、具備質化與量化的二十二個樣本數，描繪出文化在一個國家發展中所扮演的角色，特別是針對中低收入國家。此計畫以事實和數據為憑，旨在將文化融入國家與國際發展策略以及文化政策形塑。

2015 年後政策如何聚焦的相關議題由國家到國際層面討論熱烈，人人試圖提升社會與經濟發展效率，同時促進社會和平。在此背景下，文化所扮演的角色至關重要：文化如何直接或間接參與社會發展過程？又，其中的效益該如何判別？

文化在各個領域的應用日趨廣泛，但現下文化不再只是發展協力的角色，而是可能對經濟成長和社會進步產生直接影響力的工具。舉例而言，文化與創意產業在重視收入、就業人口、營收效益的同時，滿足了人們對文化的需求。由此簡單例子和其他所有面向可見，文化在社會中扮演的不只是協力角色，更可能是推動者。此計畫書將呈現文化影響指標結合文化與發展的分析架構，從而得知此指標如何協助理解文化在社會發展中的角色。

定義

首先，我們將解釋此研究計畫中的文化與發展定義。

對於文化的定義上至數百種，此計畫中的文化是根據 2001 年聯合國教科文組織針對文化多樣性所發表的全球宣示：文化是涉及人類智能與藝術創意、並具備組織的活動。第二個文化的定義立基於人類學上，指人類生活中所運用的技巧、知識、個人與集體信仰集結而成的活動。

發展則可定義為：擴大選擇範圍，使人們可以獲得更多選擇自由，使人類生活跳脫基礎經濟與生活條件選擇，變得更豐富。這裡對於「發展」的定義著重於人本身以及他們所擁有的機會和選擇。

基於上述兩者的定義，此計畫將探討無形的文化與有形工具如何讓個人與社會選擇範圍擴大，促進人類發展並且適應環境變化。

文化發展指標計畫

自 2009 年開始實施，利用質化與量化數據，研究文化與發展如何相輔相成，並以實務為基礎，推廣相關政策制定與執行。

研究分析架構

將文化納入發展現況的觀察架構進行分析，串連起文化與經濟發展、環境永續經營、社會和平與安全等等之間的關聯，文化與發展必須視為一體的兩面。

文化發展指標的分析結果顯現於七大相輔相成的政策面向，分別為：經濟、教育、公共行政、社會參與、性別平等、言論自由以及文化資產。每一個領域都歸納出至少一種指標，有的甚至多達五種。

此文化發展指標適用於全球，其中與之前模組不同之處為：納入中低收入國家、高廣度的參與、具彈性、多元視角、與政策相容而具有影響力。

文化發展基因

基因是研究所有生物體系的基礎，將之應用於文化與發展，可架構出類似結構，歸納出文化與發展一連串複雜的變化與相互關係。

研究過程

文化發展指標的生產過程包含了各面向的參與，包含聯合國教科文組織的研究、發展研究專家建議、執行者、文化專家、數據分析師、以及來自十二國的實際執行調查。此文化發展指標計畫的首度國際專家會議於 2009 年十二月舉行，歸納出此手冊作為指南。接著在六個國家先進行指標測試，包含波斯尼亞、赫塞哥維納、哥倫比亞、哥斯大黎加、迦納、烏拉圭以及越南。第二場會議於 2011 年舉行，主要是為了檢視各國執行成果，在此階段納入六個國家進行研究，包含布吉納法索、柬埔寨、厄瓜多、納米比亞、秘魯、以及史瓦濟蘭。

各國的文化發展基因最後由十一個國家所舉辦的二十四場工作坊所討論出的結果組成，廣納各方相關人士參與。

未來展望

此手冊展現文化發展指標對於文化在國家發展中的重要地位，下一步就是歸納當中的二十二項指標並提出具體建議與執行方法，然而文化發展指標未來還有待改進，例如：增加參與樣本國數目、修訂呈現數據方式，擴展能見度並影響政策制定、改進指標系統以擴大涵蓋範圍、將指標應用制區域和地方層級、定義核心文化指標。

文化發展指標目前完成第一階段，也許是計畫的一小步，但是未來若加以善用並持續發展，相信對世界文化發展將所有助益。